

ANEXO

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN
EUSKAL AGENTZIAREN, ARABAKO
FORU ALDUNDIAREN ETA ARABAKO
UR PARTZUERGOAREN ARTEKOA,
"SOBRÓN SISTEMA HORNITZEKO
PROIEKTUAREN 1. PROIEKTU
BANAKATUA: SOBRÓNGO
ZUNDAKETA - PRESA - SOBRÓN
HORNITZEKO BILTEGIA (ARABA)
ZATIA" GAUZATZEKO, NEXT
GENERATION-EB FUNTSEKIN
FINANTZATUTAKO SUSPERTZE,
ERALDATZE ETA ERRESILIENTZIA
PLANAREN ESPARRUAN

Vitoria-Gasteizen, 2022ko abuztuaren
3an

BILDU DIRA:

Josean Galera Carrillo jauna
Antonio Aiz Salazar jauna
Pedro Maria Bodega Saez de Pobes
jauna

CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA, LA DIPUTACIÓN FORAL DE
ÁLAVA Y EL CONSORCIO DE
AGUAS DE ÁLAVA PARA LA
EJECUCIÓN DEL "PROYECTO
DESGLOSADO 1º DEL PROYECTO DE
ABASTECIMIENTO AL SISTEMA
SOBRÓN: TRAMO SONDEO DE
SOBRÓN-PRESA-DEPÓSITO DE
ABASTECIMIENTO A SOBRÓN
(ÁLAVA)" EN EL MARCO DEL PLAN
DE RECUPERACIÓN,
TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA
FINANCIADO CON FONDOS NEXT
GENERATION-UE

En Vitoria-Gasteiz a 3 de agosto de
2022.

SE REUNEN

El Sr. D. Josean Galera Carrillo,
El Sr. D. Antonio Aiz Salazar,
El Sr. D. Pedro Maria Bodega Saez de
Pobes,

ANEXO

PARTE HARTZEN DUTE:

Lehenengoak Ingurumeneko eta Hirigintzako diputatua delako, eta Arabako Foru Aldundiaren ordezkaritza bere gain hartzen du (egoitza: Probintzia plaza, z.g.; IFK: P0I00000I).

Bigarrenagoak Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia delako, eta Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

Hirugarrenak Urbide Arabako Ur Partzuergoko lehendakariordea delako, eta Batzar Nagusiaren 2019ko urtarrilaren 4ko erabakiaren bidez ahaldundua.

Aldeek LANKIDETZA-HITZARMEN hau egiteko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, ondorio horietarako, honako hau

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Diputado de Medio Ambiente y Urbanismo y asumiendo la representación de la Diputación Foral de Álava, con domicilio en Plaza de la Provincia s/n y C.I.F. nº P0I00000I.

El segundo en calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El tercero, en su calidad de vicepresidente del Consorcio de Aguas de Álava –Urbide-, facultado por acuerdo de la Asamblea General de fecha 04 de enero de 2019.

Los intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HAU AZALTZEN DUTE

LEHENA.- Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10. artikulua 11. eta 33. apartatuen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde-eremuaren barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan egiten badute, bai eta obra publikoen gaineko eskumena ere, horiek ez badira Estatuaren interes orokorrekoak jotzen legez, edo beste autonomia-erkidego batzuetan eragiten ez badute.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez (Estatuko Administrazioaren ur-baliabide eta -aprobetxamenduen alorreko eginkizunak Euskal Autonomia Erkidegoaren esku uzteko akordioa, Transferentzien Batzorde Mistoarena, onartu zen dekretu horrekin) Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan egin beharreko obra hidraulikoetan tuki-erakundeei laguntzak emateko eginkizunak eta baliabideak transferitu ziren, besteak beste; betiere, obra hidrauliko horiek tuki-erakunde horien

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurran íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales

intereseakoak badira, beste autonomia-erkidego batzuei eragiten ez badiete eta legearen arabera estatuaren interes orokorrekoak ez badira.

BIGARRENA.- 1/2006 Legeak, ekainaren 26koak, Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumenaren alorrean eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa; horren xedea da uraren politika gauzatzea EAEn, eta, beste eginkizun batzuen artean, Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak gauzatzea dagokio.

HIRUGARRENA.- Arabako Lurralde Historikoaren kudeaketa hidraulikoak Arabako Foru Aldundiaren eta toki-erakunde kudeatzaileen arteko lankidetzarako formulak hartu izan ditu tradizioz, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak aldundiei esleitzen dizkie 20.000 biztanletik beherako udalerrietan etxeko edateko ura hornitzeko eta hondakin-urak

actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que la gestión hidráulica del Territorio Histórico de Álava ha adoptado tradicionalmente fórmulas de cooperación entre la Diputación Foral de Álava y los entes locales gestores, y que la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, atribuye a las Diputaciones las funciones de, en los municipios de menos de 20.000 habitantes, coordinar la prestación de los servicios de abastecimiento de agua

ebakuatzeko eta tratatzeko zerbitzuak koordinatzeko eginkizunak.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 19.4 artikuluan ezartzen denez, toki-araubidearen oinarritzko legeriak eta foru-arauek ezarritakoarekin bat etorrita, foru-organo eskudunek laguntza teknikoa emango diete bakoitzak bere lurralde historikoko udalerriei (kontzejuei), legeek edo, kasuan-kasuan, foru-arauek udalerriei esleitutako eskumenak benetan gauzatzen direla bermatzeko.

LAUGARRENA.- Sobrón I zundaketa 1968an zulatu zuen Compañía General de Sondeos (CGS) enpresak, Araban petrolio-prospekzioak egiten ari zela. 1970eko uztailaren 9an, Gobernazioko Ministerioak onura publikokotzat jo zuen, eta baimena eman zion CGSi urak mineromedizinal gisa ustiatzeko, burdina asko dutelako. 1994ko abuztuan, Arabako Foru Aldundiak CGSi eskubide horiek erosi zizkion, eta, beraz, gaur egun zundaketaren jabea da. Zundaketa hori Lantarongo hainbat herriguneren

potable a domicilio y evacuación y tratamiento de aguas residuales.

En este mismo sentido, la Ley del Parlamento Vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, reserva a los órganos forales competentes, en los términos establecidos en la legislación básica de régimen local y en la propia normativa foral, la asistencia técnica a los municipios (concejos), para garantizar la efectividad plena de las competencias municipales atribuidas por las leyes y, en su caso, por las normas forales.

CUARTO.- Que el sondeo Sobrón I fue perforado por la Compañía General de Sondeos (CGS) en el año 1968, en el curso de prospecciones petrolíferas en Álava. El 9 de julio de 1970 fue declarado de utilidad pública por el Ministerio de la Gobernación, que autorizó a CGS a explotar las aguas como mineromedicinales, por su alto contenido en hierro. En agosto de 1994 la Diputación Foral de Álava adquirió a CGS esos derechos, por lo que es la actual propietaria del sondeo. Este sondeo ha

hornikuntzan erabili izan da iraganean, eta erabiltzeari utzi zaio, altako sarearen banaketa-eroanbidea egoera txarrean zegoelako.

BOSGARRENA.- Arabako Foru Aldundiak eta Uraren Euskal Agentziak 2017an azpiegitura hidraulikoak egiteko sinatu zuten esparru-akordioaren arabera, Uraren Euskal Agentziari dagokio «Sobrón hornidura» izeneko obra egitea, «Altako hornidura» I. fasean egiteke dagoena.

Obra hori, era berean, Hornikuntza eta Saneamenduko 2016-2026ko Gidaplanean sartuta dago, zeina maiatzaren 3ko 228/2018 Foru Gobernuaren Erabakiaren bidez onartu baitzen, honela:

Sobrón sistemaren altako sarea berritzea: Jarduketa hori Arabako Foru Aldundiak 2012an idatzitako «Añanako kuadrilla lehen mailako sarean urez hornitzeari buruzko azterlanean» dago

sido empleado en el pasado en el abastecimiento de diversos núcleos del municipio de Lantarón, quedando fuera de servicio debido al mal estado de la conducción de distribución de la red en alta.

QUINTO.- Que según el Acuerdo Marco firmado entre la Diputación Foral de Álava y la Agencia Vasca del Agua en el año 2017 para la ejecución de infraestructuras hidráulicas, corresponde a la Agencia Vasca del Agua la ejecución de la obra denominada "Abastecimiento Sobrón", pendiente en su denominada Fase I "Abastecimiento en Alta".

Dicha obra, igualmente está incluida en el Plan director de Abastecimiento y Saneamiento 2016-2026, aprobado mediante Acuerdo del Gobierno Foral 228/2018, del 3 de mayo, en los siguientes términos:

Renovación de red en alta del sistema Sobrón: Esta actuación se encuentra planteada en el "Estudio de abastecimiento de agua en red primaria a la Cuadrilla de Añana excepto

planteatuta. Egungo sareen ordez eroanbide berriak jartzean datza sistema elikatzen duen zundaketaren eta Fontechako nukleoaren artean, eta biltegi nagusi baten gainean EUA bat egitean. Jarduketa horrekin batera, 330 m³-ko beste biltegi bat egingo da Sobrónerako, eta 355 m³-ko beste bat Fontecharako eta Larrazubirako. Horiek guztiak jarduera independente gisa sartu dira Plan honetan. Jarduketa hau lau fasetan banatuta dago:

• I. fasea: Zundaketa - Sobrón: 3.500 metroko luzera eta 500 mm-ko diametroa izango duen eroanbide bat, eraikuntza-konplexutasun handikoa, eta 80 metroko luzera eta 100 mm-ko diametroko hargune bat egingo dira.

• II. fasea: Sobrón – Camajón: 1.250 metro inguruko luzera eta 500 mm-ko diametroa izango duen eroanbide bat eta EUA berria eta biltegia egitea egingo dira.

• III. fasea: Camajón - Bergonda: 2.550 metro inguruko luzera eta 500 mm-ko diametroa izango dituen eroanbide bat egingo da.

Valdegovía” redactado por la DFA en 2012. Consiste en la renovación de las redes actuales por nuevas conducciones entre el sondeo que alimenta el sistema y el núcleo de Fontecha, y la ejecución de una ETAP sobre un depósito de cabecera. A la vez que esta actuación se realizará un nuevo depósito de 330 m³ para Sobrón y otro de 355 m³ para Fontecha y Puentelearrá, que se han incluido en el presente Plan como actuaciones independientes. La presente actuación se ha dividido en cuatro fases:

• Fase I Sondeo - Sobrón: Incluye la ejecución de una conducción de unos 3.500 metros de longitud de 500 mm de diámetro, de elevada complejidad constructiva y una acometida de 80 metros de longitud y 100 mm de diámetro.

• Fase II Sobrón – Camajón: Incluye la ejecución de una conducción de unos 1.250 metros de longitud de 500 mm de diámetro y la nueva ETAP y depósito.

• Fase III Camajón - Bergüenda: Incluye la ejecución de una conducción de unos 2.550 metros de longitud de 500 mm de diámetro.

• IV. fasea: Bergonda - Fontecha: 3.100 metro inguruko luzera eta 300 mm-ko diametroa izango dituen eroanbide bat eta 325 metro luzera eta 150 mm-ko diametroa izango dituen hargune bat egingo dira.

SEIGARRENA.- Hornidura Arabako kontzejuen eta, hala badagokio, udalerrien berezko eskumen bat da, martxoaren 20ko 11/1995 Foru Arauaren 7. artikuluan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. eta 26. artikuluetan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera.

ZAZPIGARRENA.- Bidezkoa da eskumen hori beste administrazio publiko batzuekin koordinatzea, Sobrón hornidura-sistema azpiegitura estrategiko bat baita, eta haren funtzionaltasunak gainditu egiten baitu kontzeju edo udalerri bakar baten interes propioa; izan ere, etorkizunean eskualdeko zerbitzu bat eskaini ahal izateko asmoa du, hori guztia

• Fase IV Bergüenda - Fontecha: Incluye la ejecución de una conducción de unos 3.100 metros de longitud de 300 mm de diámetro y una acometida de 325 metros de longitud y 150 mm de diámetro.

SEXTO.- Que el abastecimiento es una competencia propia de los Concejos de Álava y, en su caso, de los municipios de conformidad con lo establecido en los artículos 7 de la Norma Foral 11/1995 de 20 de marzo, artículos 25 y 26 de la Ley 7/1985 de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local, así como con el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

SÉPTIMO. - Que procede la colaboración y coordinación de la citada competencia con otras Administraciones Públicas ya que el Sistema de abastecimiento Sobrón es una infraestructura estratégica cuya funcionalidad excede del interés propio de un único concejo o municipio, ya que tiene vocación de a futuro poder llegar a proporcionar un servicio comarcal, todo

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 10.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

ZORTZIGARRENA.- Lantaronek egoera defizitarioan jarraitzen du hornidurari dagokionez, Sobrón I zundaketatik altako hornidura-eroanbidea erabiltzeari utzi baitzaio. Jarduketa-esparru horretan, Arabako Foru Aldundiak «Sobrón hornidura» izenekoaren II., III. eta IV. faseetako eroanbidea berritzeko lanak egin ditu. Uraren Euskal Agentzia, berriz, Sobrón I zundaketaren egokitzapena egin du. Gauzatzeko dago, bada, I. fasea (SAITEC SAK egin du jada gauzatze-proiektua Uraren Euskal Agentziarentzat), bai eta Sobróngo biltegi berria, EUA berria eta sistemako biltegi nagusia ere (etorkizunean proiektatu eta gauzatuko du Arabako Foru Aldundiak.

ello de conformidad con lo establecido en el artículo 10.2 de la Ley 7/1985 de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local.

OCTAVO.- El ámbito del municipio de Lantarón mantiene una situación deficitaria respecto del abastecimiento al haber quedado fuera de servicio la conducción de abastecimiento en alta desde el sondeo Sobrón I. En este marco de actuación se han llevado a cabo por parte de la Diputación Foral de Álava, las obras de renovación de conducción de las fases II, III y IV del denominado "Abastecimiento Sobrón", así como el acondicionamiento del sondeo Sobrón I por parte de la Agencia Vasca del Agua, quedando pendiente de ejecución la Fase I que cuenta ya con Proyecto de Ejecución redactado por SAITEC, S.A. para la Agencia Vasca del Agua, así como el nuevo depósito de Sobrón, nueva ETAP y depósito de cabecera del sistema, a proyectar y ejecutar a futuro por la Diputación Foral de Álava.

BEDERATZIGARRENA.- Arabako Foru Aldundiak erakunde kudeatzaile bat eratzea bultzatu du Arabako Lurralde Historikoan. Erakunde horrek, partzuergoaren formularen pean, uraren ziklo integraleko ahalik eta erakunde eskudun eta zerbitzu-emaile gehien bilduko ditu, baliabideak eraginkortasunez kudeatzeko.

Horrela, hitzarmen honen xede diren obrak amaitzen direnean, partzuergo horrek (Arabako Ur Partzuergoa, URBIDE) bere gain hartuko du instalazio horien kudeaketa eta ustiapena, Arabako Foru Aldundia eta Sobrónko kontzejua aipatutako erakunde kudeatzailean sartu baitira beren eskumenak erabiliz.

HAMARGARRENA.- Hori guztia dela eta, Arabako Foru Aldundiak eta Uraren Euskal Agentziak LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzen dute, adierazitako jarduerak gauzatzeko xedez, klausula hauen arabera.

NOVENO.- Que la Diputación Foral de Álava ha impulsado en el Territorio Histórico de Álava la formación de un ente gestor, que bajo la fórmula de consorcio agrupe al mayor número de entes competentes y prestadores del servicio del ciclo integral del agua para una gestión eficiente del recurso.

De esta forma, cuando finalice la ejecución de las obras objeto del presente convenio, dicho Consorcio, (Consorcio de Aguas de Álava, URBIDE), asumirá la gestión y explotación de dichas instalaciones dado que tanto la Diputación Foral de Álava como el Concejo de Sobrón se han incorporado en el citado ente gestor en ejercicio de sus competencias.

DÉCIMO.- Que, por todo lo expuesto, la Diputación Foral de Álava y la Agencia Vasca del Agua proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN para las actuaciones que se indican, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK**CLÁUSULAS****LEHENENGOA.- HITZARMENAREN PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.
XEDEA.**

Hitzarmen honen xedea da Arabako Foru Aldundiak, URBIDE Arabako Ur Partzuergoak eta Uraren Euskal Agentziak «Sobrón sistema hornitzeko proiektuaren 1. proiektu banakatua: Sobróngo zundaketa - Presa - Sobrón hornitzeko biltegia (Araba) zatia» izenekoaren obrak gauzatzeko eta Sobrón hornitzeko sistemaren azpiegitura berrituak kudeatu eta mantentzeko hartzen dituzten konpromisoen baldintzak arautzea.

Es objeto del presente Convenio regular las condiciones en las que la Diputación Foral de Álava, el Consorcio de Aguas de Álava URBIDE y la Agencia Vasca del Agua se comprometen a ejecutar las obras del "Proyecto desglosado 1º del proyecto de abastecimiento al sistema Sobrón: Tramo sondeo de Sobrón-Presa-Depósito de abastecimiento a Sobrón (Álava)" y a gestionar y mantener las infraestructuras renovadas del Sistema de abastecimiento Sobrón.

**BIGARRENA.- EGIN BEHARREKO SEGUNDA.- ACTUACIONES A
JARDUKETAK. EJECUTAR.**

Finantzatu beharreko jarduketak, hurrengo klausuletan ezarritako baldintzetan, «Sobrón sistema hornitzea: Sobróngo zundaketa - Presa - Sobrón hornitzeko biltegia (Araba) zatia» izeneko obrak gauzatzeari dagozkionak dira, SAITEC SA idatzitako proiektuaren

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son las correspondientes a la ejecución de las obras denominadas "Abastecimiento al sistema Sobrón: Tramo sondeo de Sobrón-Presa-Depósito de abastecimiento a Sobrón (Álava)" según Proyecto redactado por

arabera (URA Uraren Euskal Agentziak eman du).

SAITEC, S.A. que aporta la Agencia Vasca del Agua, URA.

Jarduera hori «Udalerri txiki eta ertainen sareetako hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko plan»era bideratutako Suspertze eta Erresilientziarako Mekanismoaren funtsek finantzatzen dute, 2021eko uztailaren 9ko Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren bilkuran hartutako lurraldebanaketaren irizpidearekin bat etorritz, 23.50.450C.750 «SUSPERTZE ETA ERRESILIENTZIARAKO MEKANISMOA» aurrekontu-aplikazioaren kargura. Suspertze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren (C5.11.) 5. osagaiaren («Itsasertza eta ur-baliabideak zaintzea») 1. inbertsioaren («Azpiegituren arazketa-, saneamendu-, efizientzia-, aurrezpen-, berrerabilpen- eta segurtasun-jarduerak gauzatzea») barruan sartzen da, eta 76. helburua («Urak eta hondakin-urak tratatzeko azpiegitura hobetuak») betetzen laguntzen du.

Esta actuación está financiada por los fondos del Mecanismo para la Recuperación y Resiliencia destinados al "Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios" de acuerdo con el criterio de distribución territorial adoptado en la sesión de la Conferencia sectorial de Medio Ambiente de 9 de julio de 2021, con cargo a la aplicación presupuestaria 23.50.450C.750 "MECANISMO PARA LA RECUPERACIÓN Y RESILIENCIA". Se enmarca en la Inversión 1 («Materialización de actuaciones de depuración, saneamiento, eficiencia, ahorro, reutilización y seguridad de infraestructuras») del Componente 5 («Preservación del litoral y recursos hídricos»), del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (C5.11.) y contribuyen al cumplimiento del objetivo 76 "Infraestructuras de tratamiento de aguas y aguas residuales mejoradas".

HIRUGARRENA.- ARABAKO FORU ALDUNDIAREN BETEBEHARRAK.

Arabako Foru Aldundiak betebehar hauek
izango ditu:

- a) Eraikuntza-proiektuaren eguneratzea
kontratatzea eta zuzentzea, behar izanez
gero.
- b) Obra lizitatzea eta hitzarmen honen
xede diren jarduketak kontratatu eta
gauzatzeko behar diren baimenak eta
gainerako aurretiko kontratazioz kanpoko
administrazio-izapideak eskatu eta
lortzea –behar izanez gero–.
- c) Aipatutako obrak zuzentzea eta
ikuskapen teknikoa egitea.
- d) Jarduketak 2025eko ekainaren 1a
baino lehen amaitzea eta 2024ko
ekainaren 30erako aurreikusitako
inbertsioaren % 50 gainditzea, aipatutako
«Udalerrri txiki eta ertainen sareetako
hornidura hobetzeko eta galerak
murrizteko plan»-era bideratutako

TERCERA. - OBLIGACIONES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA.

La Diputación Foral de Álava se obliga a:

- a) Contratar y dirigir la actualización
del proyecto constructivo, si resultara
preciso.
- b) Licitar la obra y solicitar y obtener
–si resultara preciso– las autorizaciones y
los demás trámites administrativos no
contractuales previos y necesarios para
la contratación y ejecución de las
actuaciones objeto del Convenio.
- c) Dirigir e inspeccionar
técnicamente la ejecución de las citadas
obras.
- d) Finalizar las actuaciones antes del 1 de
junio de 2025, y a superar el 50% de la
inversión prevista a 30 de junio de 2024,
según establece el citado acuerdo de
reparto de los fondos del Mecanismo para
la Recuperación y Resiliencia destinados
al “Plan de mejora del abastecimiento y

Suspertze eta Erresilientziarako reducción de pérdidas en redes de Mekanismoaren funtsak banatzeko pequeños y medianos municipios". akordioak ezartzen duenez.

e) Uraren Euskal Agentziari eta URBIDE Ur Partzuergoari harrera-aktaren eta obren esparruan egindako azken dokumentazioaren kopia bidaltzea.

e) Remitir a la Agencia Vasca del Agua y al Consorcio de Aguas URBIDE, copia del acta de recepción y de la documentación final de las obras elaborada en el marco de las mismas.

f) Uraren Euskal Agentziari lankidetzaz eskatzea, aipatutako obren zuzendaritza eta ikuskapen teknikoa egiterakoan.

f) Solicitar la colaboración de la Agencia Vasca del Agua, en aquello que sea preciso a la hora de dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

g) Beharrezko lurra lortzea borondatezko prozesuaren edo desjabetze-prozesuaren bidez, aldi baterako edo behin betiko.

g) Obtener los terrenos precisos mediante proceso voluntario o expropiatorio, de modo temporal o definitivo.

h) Hitzarmenaren xede diren obrak egin ondoren, Arabako Foru Aldundiak Sobrón hornidura-sistema konektatzeko eta zerbitzuan jartzeko behar diren gainerako obrak egingo ditu, aipatutako obretan jaso ez direnak. Zehazki, Sobróngo biltegi berria eta EUA eta biltegi nagusia.

h) Una vez ejecutadas las obras objeto del convenio, la Diputación Foral de Álava realizará aquellas otras obras necesarias para la conexión y puesta en servicio del Sistema de abastecimiento Sobrón no contempladas en las obras señaladas. En concreto, el nuevo depósito de Sobrón y la ETAP y depósito de cabecera.

i) Lankidetza-hitzarmen honen ondorioz i) Garantizar, en último término, la
gauzatuko diren azpiegiturak modu
egokian kudeatzen direla eta ongi
funtzionatzen dutela bermatzea.

Garantizar, en último término, la
correcta gestión y buen funcionamiento
de las infraestructuras a cuya ejecución
se compromete este Convenio en
colaboración.

Horretarako, hitzarmen honen xede diren
azpiegiturak sartuko ditu, hirugarren
klausulan aipatutako II., III. eta IV. faseen
garapenean jada gauzatuta dauden
gainerako azpiegiturekin batera, URBIDE
Ur Partzuergoaren kudeaketapean, uren
arloan indarrean dagoen araudiari
buruzko xedapenak betez, hitzarmen
honen xede diren azpiegituren
mantentze-, ustiatze- eta ordezte-lanen
bideragarritasun eta jasagarritasun
teknikoa eta ekonomikoa bermatu eta
justifikatzeko, uren arloan indarrean diren
arauetako xedapenak betez.

Para ello, incorporará las infraestructuras
objeto del presente Convenio, junto con el
resto de las infraestructuras ya
ejecutadas en el desarrollo de las Fases
II, III y IV referidas en la cláusula Tercera,
bajo la gestión del Consorcio de Aguas
URBIDE, de modo que garantice y
justifique la viabilidad y sostenibilidad
técnica y económica del mantenimiento,
explotación y reposición de las
infraestructuras cuya ejecución se
conviene, en cumplimiento de las
disposiciones al respecto de la normativa
vigente en materia de aguas.

LAUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN BETEBEHARRAK.

CUARTA.- OBLIGACIONES DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak betebeharrak
hauek ditu:

La Agencia Vasca del Agua se obliga a:

a) «Sobrón sistema hornitzeko proiektuaren 1. proiektu banakatua: Sobrongo zundaketa - Presa - Sobrón hornitzeko biltegia (Araba) zatia» izeneko proiektua Arabako Foruaren esku jartzea.

a) Poner a disposición de la Diputación Foral de Álava el proyecto denominado "Proyecto desglosado 1º del proyecto de abastecimiento al sistema Sobrón: Tramo sondeo de Sobrón-Presa- Depósito de abastecimiento a Sobrón (Álava)".

b) Obra-kontratazioaren benetako kostua finantzatzea, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan, Arabako Foru Aldundiari gehienez HIRU MILIOI BERREHUN ETA HOGEITA SEI MILA BEDERATZIEHUN ETA HEMERETZI EURO ETA LAUROGEITA HAMAR ZENTIMO (3.226.919,90 euro) ordainduz. Zenbateko hori honako hauei dagokie: 2022rako BERROGEITA HAMAR MILA EUROko (50.000,00 €) ordainketa-kreditu bati, 2023rako MILIOI BAT ZORTZIEHUN MILA EUROko (1.800.000 euro) ordainketa-konpromiso bati eta 2024rako MILIOI BAT HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA HAMASEI MILA BEDERATZIEHUN ETA HEMERETZI EURO ETA LAUROGEITA HAMAR ZENTIMOko (1.376.919,90 euro) ordainketa-konpromiso bati. Zenbateko hori Agentziaren 23680162 kontu-sailaren kargura finantzatuko da eta

b) Financiar el coste efectivo de la contratación de las obras en los términos previstos en el presente Convenio, con un importe máximo que abonará a la Diputación Foral de Álava de TRES MILLONES DOSCIENTOS VEINTISEIS MIL NOVECIENTOS DIECINUEVE EUROS CON NOVENTA CÉNTIMOS (3.226.919,90 euros), correspondientes a un crédito de pago para 2022 de CINCUENTA MIL EUROS (50.000 euros), un crédito de compromiso para 2023 de UN MILLÓN OCHOCIENTOS MIL EUROS (1.800.000 euros) y un crédito de compromiso para 2024 de UN MILLÓN TRESCIENTOS SETENTA Y SEIS MIL NOVECIENTOS DIECINUEVE EUROS CON NOVENTA CÉNTIMOS (1.376.919,90 euros), que se financiarán con cargo a la partida 23680162 del presupuesto de la Agencia y se abonarán

ordainketak dagozkion ziurtagiriak a la recepción de las correspondientes certificaciones.

c) Arabako Foru Aldundiarekin c) Colaborar con la Diputación Foral de Álava en aquello que sea preciso a la hora de dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

d) Sobrón I zundaketa egokitzeko obrak d) Ceder las obras de adecuación del Sondeo Sobrón I a la Diputación, quien a su vez las cederá para su gestión al Consorcio de Aguas de Álava URBIDE, compartiendo la actual recepción de los datos monitorizados de dicho sondeo tanto con los sistemas informáticos del Consorcio, como con la red monitorizada de piezómetros foral.

BOSGARRENA.- URBIDE ARABAKO QUINTA.- OBLIGACIONES DEL UR PARTZUERGOAREN CONSORCIO DE AGUAS DE ÁLAVA – BETEBEHARRAK. URBIDE.-

Arabako Foru Aldundiarekin azpiegiturak Las que se dimanen del acuerdo o beroriek kudeatzeko lagatzeko ezartzen condiciones que establezca con la dituen akordiotik edo baldintzetatik Diputación Foral de Álava con motivo de datozenak, eta, gutxienez: la cesión de las infraestructuras para su gestión y, cuando menos:

- a) Azpiegiturak mantendu, ustiatu eta berritzea bideragarri eta iraunkorra izango dela bermatzea, urei buruz indarrean dagoen araudiak gai horren inguruan ematen dituen xedapenak betez.
- a) La utilización de las infraestructuras se realizará de manera que garantice y justifique la viabilidad y sostenibilidad técnica y económica del mantenimiento, explotación y reposición de la misma en cumplimiento de las disposiciones al respecto de la normativa vigente en materia de aguas.
- b) Uraren Euskal Agentziarekin lankidetzan aritzea agentziak eskatzen dionean.
- b) Colaborar con la Agencia Vasca del Agua en lo que ésta le solicite.
- c) Hitzarmen honen ondorioz gauzatuko diren azpiegiturak modu egokian kudeatzen direla eta ongi funtzionatzen dutela bermatzea.
- c) Garantizar, en último término, la correcta gestión y buen funcionamiento de las infraestructuras a cuya ejecución se compromete este Convenio en colaboración.
- d) Administrazio publiko eskudunen baimenak eskatzea eta lortzea, behar izanez gero.
- d) Solicitar y obtener –si resultara preciso- las autorizaciones de las administraciones públicas competentes.
- e) Foru Aldundiarekin lankidetzan aritzea obrak egiten diren bitartean behar den guztian.
- e) Colaborar con la Diputación en todo lo que resulte necesario durante el transcurso de la ejecución de las obras.
- f) Hitzarmen honen hirugarren klausularen h) letran aipatutako instalazioak erabiltzeko lagapena onartzea. Une horretatik aurrera,
- f) Aceptar la cesión en uso de las instalaciones referidas en el apartado h) de la cláusula tercera del presente Convenio, encargándose desde dicho

azpiegitura berriak ustiatzeaz, kontserbatzeaz eta mantentzeaz arduratuko da, bai eta eginkizun horien kostu ekonomiko inplizitu guztiez ere.

g) Azpiegitura horiek kontuan hartzea partzuergoaren tarifa ezartzeko zerbitzuaren benetako kostuaren hurrengo berrikuspenean.

h) Arabako Foru Aldundiarekin lankidetzan aritzea, eta hornikuntza-sistema horren balizko handitzeen etorkizuneko garapena erraztea.

momento de la explotación, conservación y mantenimiento de las nuevas infraestructuras, incluyendo todos los costes económicos implícitos en tales funciones.

g) Considerar estas infraestructuras en la próxima revisión del coste efectivo del servicio para el establecimiento de la tarifa del consorcio.

h) Colaborar con la Diputación Foral de Álava y facilitar el desarrollo futuro de posibles ampliaciones de este sistema de abastecimiento.

SEIGARRENA.- OBREN KONTRATAZIOA, ZUZENDARITZA ETA IKUSKARITZA.

a) Arabako Foru Aldundiak, hitzarmen honen hirugarren klausularen arabera, «Sobrón sistema hornitzeko proiektuaren 1. proiektu banakatua: Sobróngo zundaketa - Presa - Sobrón hornitzeko biltegia (Araba) zatia» izenekoaren obren gauzatzea kontratatuko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatu dakiokeen kontratazio-araubidearen arabera.

SEXTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.

a) La Diputación Foral de Álava, conforme a la cláusula tercera del presente Convenio, se hace cargo de la contratación de la ejecución de las obras del "Proyecto desglosado 1º del proyecto de abastecimiento al sistema Sobrón: Tramo sondeo de Sobrón-Presa-Depósito de abastecimiento a Sobrón (Álava)" según el régimen de contratación

b) Arabako Foru Aldundiari dagokio egin beharreko obren zuzendaritza eta ikuskapen teknikoa. Gainera, administrazio horri dagokio ziurtagiriak onartzea, eta hilero bidaliko zaizkio Uraren Euskal Agentziari, ordain ditzan.

c) Arabako Foru Aldundiak obrak jaso ondoren, Urbide Arabako Ur Partzuergoaren esku jarriko ditu, ustiatu eta kontserbatu ditzan, Sobróngo hornidura-sistemari lotutako foru-titulartasuneko gainerako azpiegiturekin batera.

d) Aurreko artikuluan aipatutako erabilera-lagapena eta kontserbazio eta ustiapen egokirako konpromisoa dagokion administrazio-ebazpenaren bidez egituratuko dira.

ZAZPIGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENA EGITEKO BATZORDEA.

aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Corresponderá a la Diputación Foral de Álava la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá a la citada administración la aprobación de las certificaciones que serán remitidas mensualmente a la Agencia Vasca del Agua para su abono.

c) Recibidas las obras por la Diputación Foral de Álava, ésta las pondrá a disposición del Consorcio de Aguas de Álava –Urbide- para su posterior explotación y conservación, junto con el resto de las infraestructuras de titularidad foral asociadas al Sistema de Abastecimiento Sobrón.

d) La cesión de uso y el compromiso de adecuada conservación y explotación citados en el artículo precedente se articularán mediante la oportuna resolución administrativa.

SÉPTIMA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

a) Lankidetzatza-hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da. Sei batzordekide izango ditu; hots, bi Uraren Euskal Agentziakoak, bi Uraren Euskal Agentziakoak eta bi Urbide Arabako Ur Partzuergokoak. Lankidetzatza-hitzarmen hau sinatu dutenek izendatuko dituzte, eta honako eginkizun hauek beteko dituzte:

1. Kasu bakoitzean behar diren izapideak moteltzen dituzten oztopoak kentzen laguntzea.
2. Lankidetzatza-hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.
3. Interpretazioari eta gauzatzeari dagokienez lankidetzatza-hitzarmenak planteatzen ditzakeen arazoak konpontzen saiatzea.

b) Hitzarmena indarrean dela, edozein aldeko ordezkariak proposatzen duen guztietan egingo du bilerak batzordeak, betiere jarduerak behar bezala betetzeko beharrezkoa bada. Bilkura egiteko, kide guztiek bertan egon beharko dute eta

a) Se constituirá una comisión de seguimiento del presente Convenio de Colaboración compuesta por seis representantes, dos de la Diputación Foral de Álava, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Consorcio de Aguas de Álava –Urbide, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes de aquél, para el desempeño de las siguientes funciones:

1. Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.
2. Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente Convenio de Colaboración.
3. Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el Convenio de Colaboración.

b) Durante la vigencia del Convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos

erabakiak ere, aho batez hartu beharko dira.

c) Lankidetza-hitzarmenak jarraipen-batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren ataleko bigarren azpiatalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

serán los de unanimidad de sus miembros.

c) En lo no previsto expresamente en el Convenio de Colaboración para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la subsección segunda de la Sección tercera del capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

a) Lankidetza-hitzarmen hau administratiboa da, eta, interpretatu eta garatzeko, administrazio publikoen arteko lankidetza-hitzarmenei aplika dakiekeen ordenamendu juridiko-administratiboa bete beharko du.

b) Lankidetza-hitzarmen honek edo haren betearazpenak sor ditzakeen interpretazio-arazoak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren

OCTAVA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

a) El presente Convenio de Colaboración es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los Convenios de colaboración entre administraciones públicas.

b) La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente Convenio de Colaboración o su ejecución serán resueltos de conformidad

urriaren 1eko 40/2015 Legean
xedatutakoaren arabera ebatziko dira.

con lo dispuesto en la Ley 40/2015 de 1
de octubre, de Régimen Jurídico del
Sector Público.

**BEDERATZIGARRENA.-
HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA
IRAUPENA.**

**NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN
DEL CONVENIO.**

a) Lankidetzaz hitzarmenak ez dakar esku
hartzen duten aldeek beren eskumenei
uko egitea, ezta horiek aldatzea ere, eta
hitzarmenaren arabera hartzen dituzten
konpromisoei lotutako erantzukizunak
bakarrik hartzen dituzte beren gain.

a) El Convenio de Colaboración no
supondrá renuncia ni alteración de las
competencias de las partes
intervinientes, que asumen únicamente
las responsabilidades inherentes a los
compromisos que contraen en virtud del
mismo.

b) Hitzarmenak sinatzen denetik izango
ditu ondorioak eta ordutik aurrera
behartuko ditu parte-hartzaileak, eta
eraginpeko jarduketak amaitu eta
entregatu arte iraungo du, lau urteko
hasierako mugarekin; epe hori luzatu ahal
izango da, aplikatu beharreko legeriaren
arabera.

b) El convenio surtirá efectos y
obligará a las partes intervinientes desde
su firma, y durará hasta la conclusión y
entrega de las actuaciones objeto de este
convenio, con un máximo inicial de cuatro
años prorrogables de conformidad con la
legislación aplicable.

**HAMARGARRENA.- LANKIDETZA
HITZARMENA IRAUNGITZEA.**

**DÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO
DE COLABORACIÓN.**

a) Hitzarmena aurreko klausulan
ezarritako indarraldia pasatu delako edo

a) El Convenio de Colaboración se
extinguirá o bien por el transcurso del

hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

b) Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz bete dadin edo lankidetzaz hitzarmena hautsi dadin eskatzeko. Hitzarmena hausten bada, zein baldintzatan bukatu eta burutzen ari diren obrak nola ordaindu erabaki beharko dute aldeek.

b) El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del Convenio de Colaboración. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Eta ezarritakoari jarraituz eta ezarritako horrekin ados daudelarik, bildu direnek hitzarmenaren hiru ale sinatzen dituzte, goiburuan adierazitako leku eta egunean.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**URAREN EUSKAL
AGENTZIAKO ZUZENDARI
NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA**

**ARABAKO INGURUMEN ETA
HIRIGINTZA SAILEKO FORU-
DIPUTATUA / EL DIPUTADO DE
MEDIO AMBIENTE Y
URBANISMO DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA**

**URBIDE- ARABAKO UR
PARTZUERGOKO
LEHENDAKARIORDEA / EL
VICEPRESIDENTE DEL
CONSORCIO DE AGUAS DE
ÁLAVA -URBIDE**

ANTONIO AIZ SALAZAR

JOSEAN GALERA CARRILLO

**PEDRO MARIA BODEGA
SAEZ DE POBES**



**Financiado por
la Unión Europea**
NextGenerationEU



**Plan de Recuperación,
Transformación y Resiliencia**